

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 23 (1952)

**Heft:** 10: Personalfragen

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Eier-Ravioli

**Scana**

DIE QUALITÄTS-KONSERVE



Mit Fleischfüllung

3 verschiedene Sorten:

- a) fixfertig in Tomatensauce
- b) fixfertig alla Bolognese (neue Spezial.)
- c) nature ohne Sauce

Lieferbar in  $\frac{2}{1}$ ,  $\frac{1}{1}$  und  $\frac{1}{2}$  Dosen

Verlangen Sie Muster und Preise!

## Gemüse-Konserven

**Scana**

DIE QUALITÄTS-KONSERVE

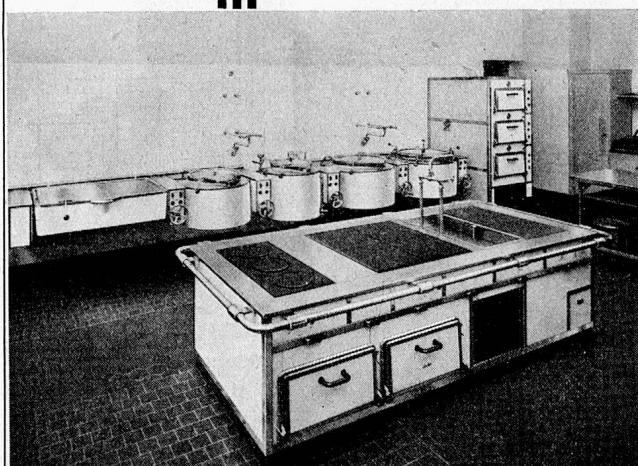


SCANA-Spinat  
die anerkannt  
führende Qualität!

Lieferbar in  $\frac{2}{1}$ ,  $\frac{1}{1}$  und  $\frac{1}{2}$  Dosen

Verlangen Sie Muster und Preise!

Fabrikant: SCANA LEBENSMITTEL AG., Zürich 37 — Telephon 28 36 33



Elektrische Küchen-Anlage im Mütter- und Säuglingsheim Inselhof, Zürich

## KIPPKESSEL FRITUREPFANNEN

FÜR GROSSLEISTUNGEN

GLÄTTEMASCHINEN  
SPEISETRANSPORT-  
WAGEN

OSKAR **Locher**

ELEKTRISCHE HEIZUNGEN

ZÜRICH / BAURSTRASSE 14 / TEL. (051) 34 54 58 / FABRIK IN SCHWERZENBACH ZH



**PRIMUS** PIONIER  
GEGEN  
FEUER

*jederzeit löscherbereit!*

Unsere mobilen, halbstationären und stationären PRIMUS-Feuerlöschgeräte leisten sowohl bei Entstehungs- wie bei vorgeschrittenen Bränden unschätzbare Dienste. Sie dienen der Verhütung und Bekämpfung von Bränden aller Art und damit der Erhaltung von Hab und Gut. PRIMUS-Feuerlöschgeräte gelten in Fachkreisen als führend.

**TNB**

**AG. FÜR TECHNISCHE NEUHEITEN / BINNINGEN-BASEL**  
Telephon (061) 8 66 07

Wir freuen uns, Sie während der OLMA in St. Gallen (9.—19. Oktober) an unserem PRIMUS-STAND 225 in HALLE 2 begrüßen und beraten zu dürfen.



### Kochgeschirre, Küchengeräte, Tafelgeräte und Tafelbestecke

aus rostfreiem  
Chromnickelstahl «Cromargan»  
in extraschwerer Qualität.

Spezialgeschäft für  
Grossküchen-Einrichtungen

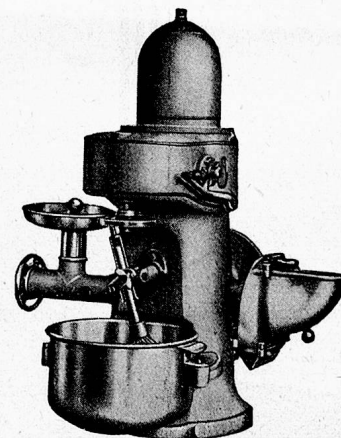
### Küchen-Einrichtungen für Krankenhäuser und Anstalten

Elektrisch betriebene  
Universal-Küchenmaschinen  
Kartoffel-Schälmaschinen  
Kaffeemaschinen-Anlagen

Spezial-Küchenarbeits-tische  
in jeder Grösse und Ausführung

### Economat-Einrichtungen

AUS METALL, den örtlichen  
Raumverhältnissen angepasst.  
Beste Gewähr für verderbnislose  
und übersichtliche Lagerung der  
Lebensmittel. Verlangen Sie un-  
verbindlich Kostenvoranschläge  
oder Vertreterbesuch!



COMBIREX,  
die elektrisch betriebene,  
drehbare  
Universal-Küchenmaschine.

## LUZERN

Hirschmattstrasse 9  
Telephon (041) 3 11 25

Geschäftsgründung  
1906

**Grüter-Suter**  
AG



Was die 8 Töne der Tonleiter für die Musik . . .

... das sind die 8 DAN-DEE  
Produkte  
für die Boden- und Möbelpflege

Mein geschultes Personal reinigt und imprägniert (versiegelt) neugelegte oder alte abgeschliffene Holz- und Parkettböden. Unsere mehrjährige Tätigkeit verbürgt eine reiche Erfahrung, die wir Ihnen zur Verfügung stellen. Ein Boden, einmal von uns versiegelt, bleibt garantiert schön und unverwüstlich, bei einfacher Nachbehandlung. Er besitzt nachher eine grosse Widerstandsfähigkeit gegen Schmutz, Wasser und Flecken.

8 Spitzenprodukte der Boden- und Möbelpflege

**DAN-DEE**

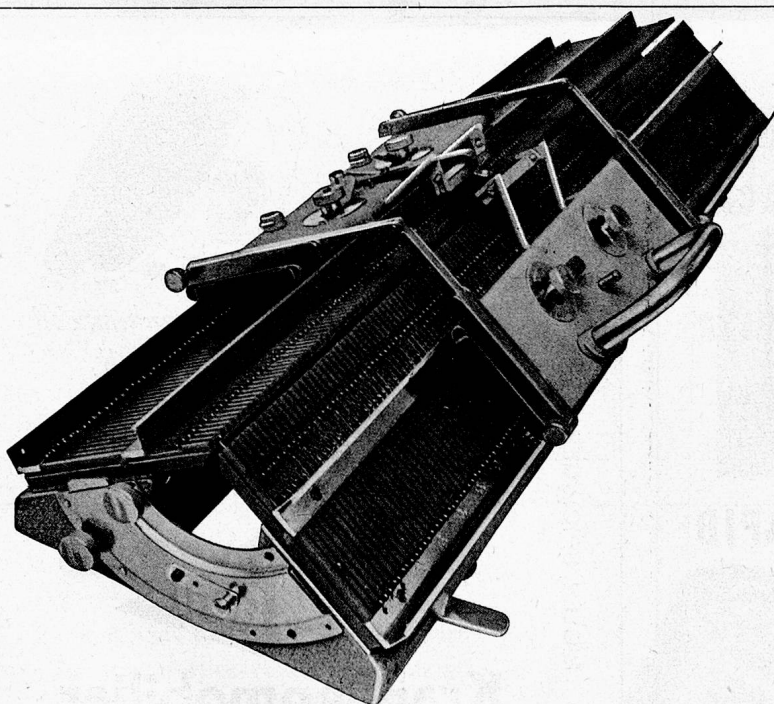
Twin City Shellac Co. Inc.  
Brooklyn N.Y. USA

Für müheloses, rasches Reinigen aller Böden wie Parkett, Inlaid und Kork. Sofortige Entfernung von Schmutz und Flecken. Spezialwache für Stein- und Gummiböden. Beste Referenzen stehen zur Verfügung!

Alleinvertretung für die Schweiz:

**J. ZOLLINGER, HORGEN**

Tel. (051) 92 46 77 / 92 50 45



RAPIDEX ist ein Schweizer Qualitätsprodukt von hoher Präzision und bietet unerschöpfliche Möglichkeiten.

**LEUTHOLD-WOLLE Wädenswil**

Telephon (051) 95 71 71

**RAPIDEX**

der neueste und vollendetste Handstrickapparat.

Kombiniertes Modell strickt links, rechts und rund. Preis Fr. 525.— inkl. 2 Instruktionen à 3 Stunden.

Beim Volksmodell (nur ein Apparat) ist Strickware glatt links, glatt rechts Preis Fr. 295.— inkl. 1 Instruktion à 3 Stunden.

Lassen Sie sich den RAPIDEX-Apparat unverbindlich vorführen.

**An Firma LEUTHOLD-Wolle Wädenswil/ZH**

Ich interessiere mich für den RAPIDEX - Handstrickapparat und bitte um unverbindliche Vorführung.

Name: .....

Ort: .....

Strasse: .....

## Hartglas Duralex



Most- und  
Wasserbecher  
«Chambertin»

Fr. —.60

## Duralex-Glas —

das Beste gegen Schlag und Hitze

## Kompottschalen

11 cm	Ø	Fr. —.75
14 cm	Ø	Fr. 1.10
17 cm	Ø	Fr. 1.70
20 cm	Ø	Fr. 2.45
23 cm	Ø	Fr. 3.20

30 Tage 2 % Skonto



Abteilung für Grossbedarf: Telephon (055) 2 18 55

# Abgenütztes

# Silberbesteck

## Wie neu!

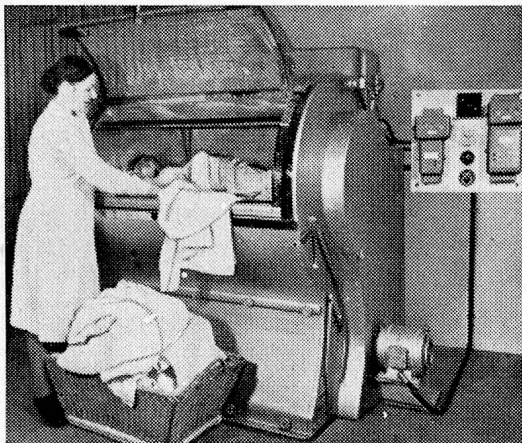
Reparaturen und Neuversilberungen mit  
garantierter Silberauflage zu  
äusserst günstigen Preisen.

Neubestecke für Grossbetriebe und Privat

## Paul Sulger, Langnau-Gattikon

Besteck- und Silberwarenfabrikation  
Telephon (051) 92 14 62

(Zch.)



## Wäschetrocknmaschine SIEBER-RAPID

Der neueste vollautomatische Schnelltrockner  
für elektrische, Dampf- oder Heisswasser-Heizung.  
5 verschiedene Grössen.

- Wenig Platzbedarf!
- Ersetzt Personal!
- Wenig Zeit!
- Höchste Leistung!

Direkte Lieferung vom Fabr., daher günstige Preise

**FRIEDR. SIEBER, Maschinenbau**  
**BERN 16 (früher Gümligen)**

Erste schweizerische Wäschetrocknmaschinenfabrik  
Prima Referenzen - Telephon (031) 65 54 40

BIGLEN (BERN)

Wü

& CIE. A.G.

BIGLER, SPICHIGER



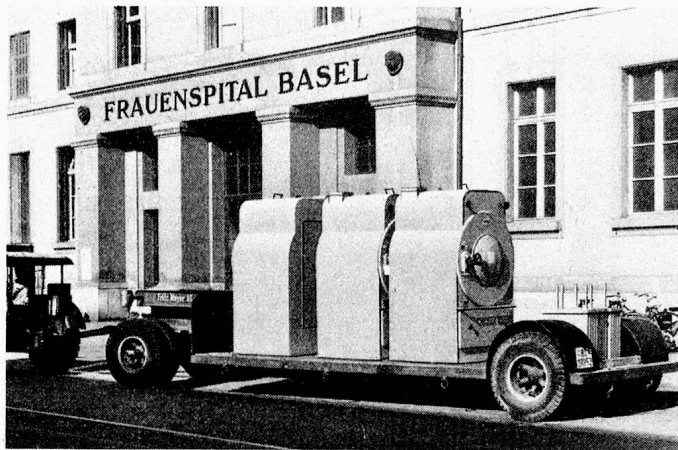
..seit wir  
auf BIGLA-Krankenmöbel  
umstellten, gefällt's mir,  
man kommt einfach  
schneller vom Fleck  
mit der vielen Arbeit . . .



**Krankenmobiliar**  
**ist für Patient und Personal**  
**eine grosse Wohltat**

Verlangen Sie unsere Prospekte oder den  
unverbindlichen Besuch unseres Fachmannes





Man sieht es immer wieder: Spitäler, Anstalten, öffentliche und private Betriebe ziehen es vor, ihre Wäsche im Tumbler zu trocknen. Der

## AVRO-DRY-TUMBLER

hat das Prinzip der Wäschetrocknung revolutionär umgestaltet. Ueber 1000 in schweizerischen und ausländischen Betrieben stehende Tumbler zeugen für die Wirtschaftlichkeit dieser neuzeitlichen Trocknungsmethode.

Unterlagen stehen gerne zu Ihrer Verfügung.

Albert von Rotz Ing., Basel 12, Tel. 42452/45230

OLMA St. Gallen 9.—19. 10. 52 Halle II Stand 220



# Salubra

## TAPETEN

in Qualität  
ein Sprung voraus

Salubra garantiert lichtecht und waschbar

Tapetenbrevier gratis durch Abteilung 09  
SALUBRA A.G., POSTFACH, BASEL 6

# ESI

das neue, sparsame und  
schonende **VOLLWASCHMITTEL** wirkt vierfach als:  
Einweich-, Wasch-, Spül- und Bleichmittel

# ESI

garantiert

- keine Inkrustierungen
- keinen Faserangriff
- keine Fettläuse

# ESI

ist praktisch erprobt

- von der EMPA glänzend begutachtet
- denkbar einfach in der Anwendung
- wirklich vorteilhaft im Preis

Benützen auch Sie die neuzeitlichen Produkte

**ESI** Vollwaschmittel und

**PON** Abwasch- und Feinwaschmittel

**SEIFENFABRIK**  **HOCHDORF**

für beste und schonendste Waschmittel

## Ob ein Nähfaden gut ist

hängt von der Qualität des Zwirns ab. Für Mettler-Faden wird nur gutes, langfaseriges Material auf den modernsten Maschinen verarbeitet. Das ergibt seine hohe Reissfestigkeit und sein geschmeidiges Gleiten — zwei Vorzüge, die die Frauen ganz besonders schätzen.



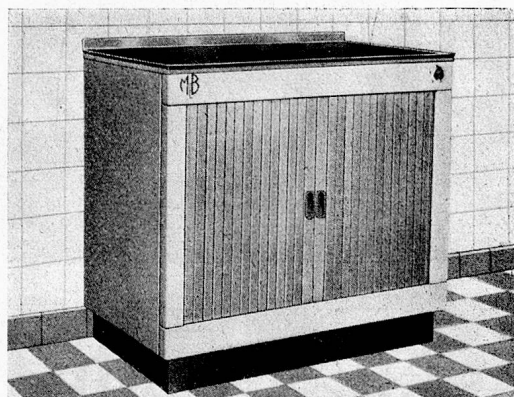


*Tabletten zum Verdampfen  
gegen schädliche Insekten  
in Wohn- u. Vorratsräumen*

DR. R. MAAG A. G. DIELSDORF-ZÜRICH



Wir zeigen in St. Gallen  
OLMA Stand 144 Halle I

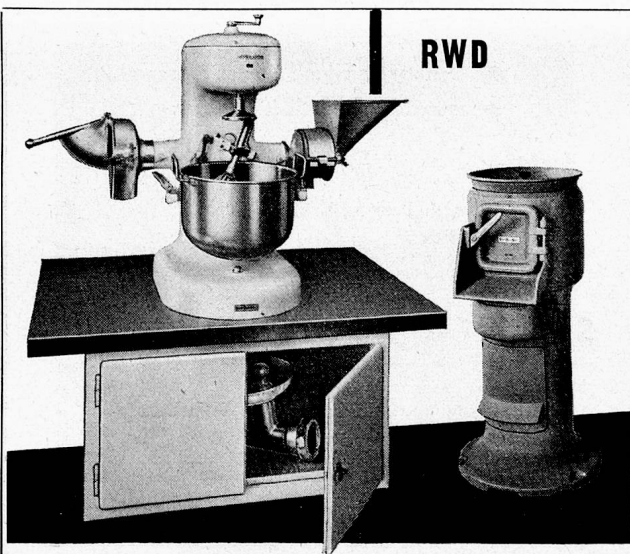


### Elektr. Wärmeschränke

in den Ausführungen als Teller- oder Speise-Wärmer,  
Elektr. Kippkochkessel, Elektr. Brat- und Backöfen.

**Max Bertschinger & Co. Lenzburg**

Fabrik elektrotherm. Apparate, Telephon 064/8 19 19



**RWD**

#### RWD-Imperator

Universal-Küchenmaschine

Stufenloses Getriebe für das  
Rührwerk beim 20 Ltr.-Kessel,  
1,5 PS-Motor, 3 Kupplungen,  
Fr. 2800.—. Ferner: Universal-  
Passiermaschine, Fleischwolf,  
Kaffeemühle, Spezialtische

#### RWD-KS

Kartoffel- u. Rüben-  
schälmaschine

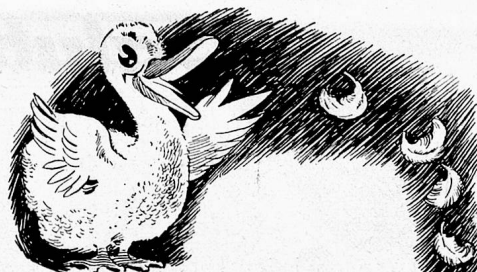
5 Typen für 200, 400  
resp. 1200 kg Stun-  
denschälleistung. —  
Elektr. Antrieb, Was-  
serspülung.  
Preis ab Fr. 1280.—.

**REPPISCH-WERK AG**

Dietikon-Zürich

Giesserei, Maschinen-  
und Möbelfabrik

Telephon 91 81 03



Auf den Inhalt  
kommt es an...

### Bettwaren sind Vertrauenssache

Seit Jahrzehnten sind viele An-  
stalten, Heime etc. unsere Kun-  
den. Die Qualität des Materials  
und die sorgfältige Verarbeitung  
sind entscheidend. Verlangen  
auch Sie unsere Offerte für:  
Ober- und Untermatratten, Du-  
vets, Kissen, Wolldecken, Bett-  
wäsche etc.

Abtlg. Bettwaren  
Weisswaren

**Rüfenacht &  
Heuberger**

SPITALGASSE 17-21 · BERN · TEL. 2.12.55

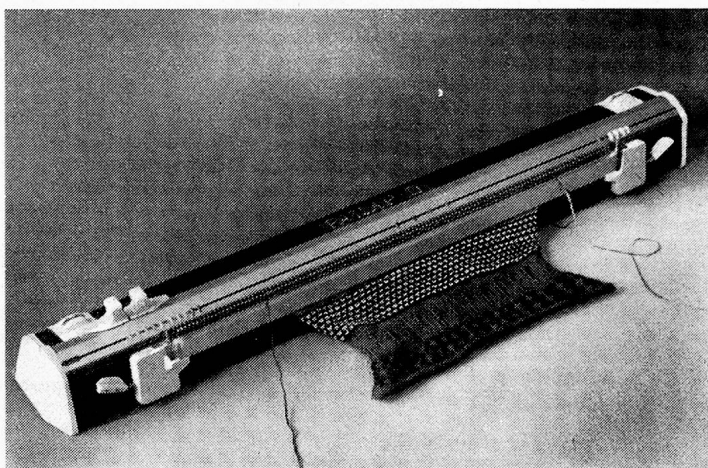
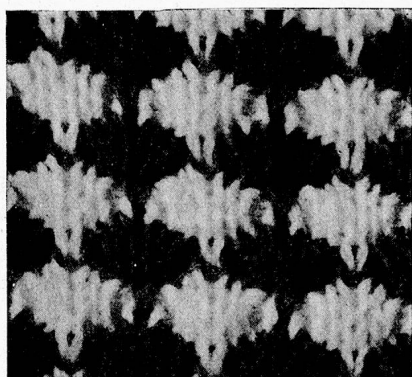


# PASSAP-D

## der Apparat für individuelles Handstricken

Glatt und Rippen — Muster wie  
von Hand — Jedes Strickmaterial

**Neu:** Jacquard-Muster, reihenweise,  
mit Spezialkämmen.



PASSAP-D ist keine Maschine. Keine Zungennadeln und keine Gewichte.

PASSAP-D hat das freie Nadelsystem. Folglich einfache Handhabung bei grösster Leistung.

Jeder kann PASSAP-Stricken erlernen.

**Preis Fr. 372.—** inkl. persönliche Anlernung. Zahlungserleichterungen möglich. — Verlangen Sie illustrierten Gratis-Prospekt Nr. 17 und unverbindliche Vorführung des PASSAP-Apparates durch

**PASSAP - A G., Postfach 134, ZÜRICH 27**

Besuchen Sie unseren Stand an der OLMA (Ausstellungstr.)



Das bewährte synthetische WASCHMITTEL für

**Baumwolle und Leinen**

## SANDOPAN BL

ist bereits in kaltem Wasser klar löslich  
besitzt eine hervorragende Waschwirkung  
ist äusserst sparsam im Gebrauch  
wird auch in hartem Wasser voll ausgenützt  
verhindert die Kalkfleckenbildung  
greift die Gewebe nicht an

**SANDOZ A. G., BASEL**

Das Schweiz. Institut für Hauswirtschaft verlieh  
SANDOPAN BL die Güteauszeichnung «Q»



**SUPPEN — BOUILLON — WÜRZE**

## HACOSAN

MOCAFINO 100% rein

CAFE O.K. coffeinfrei

alles mit Prämien

**Lieferung nur frisch ab Fabrik**

*HACO-Qualität ist seit  
einer Generation  
an der Spitze!*

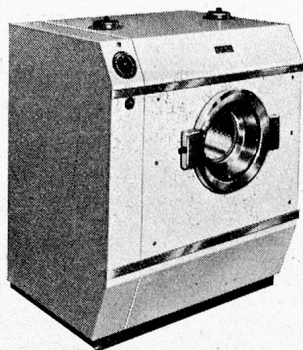
TRAUFREI

**HACO-Gesellschaft AG., Gümligen**



# Wasch-Vollautomaten um Jahre voraus

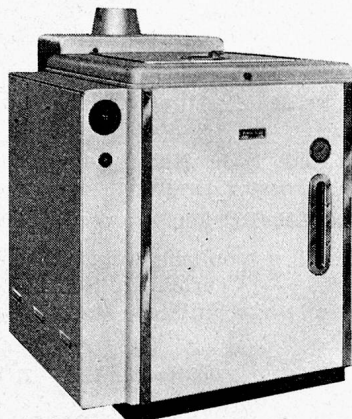
OLMA Halle II Stand Nr. 271



## SCHULTHESS HYDROMATIC

8 kg

Vollautomat  
wäscht, kocht und zentrifugiert

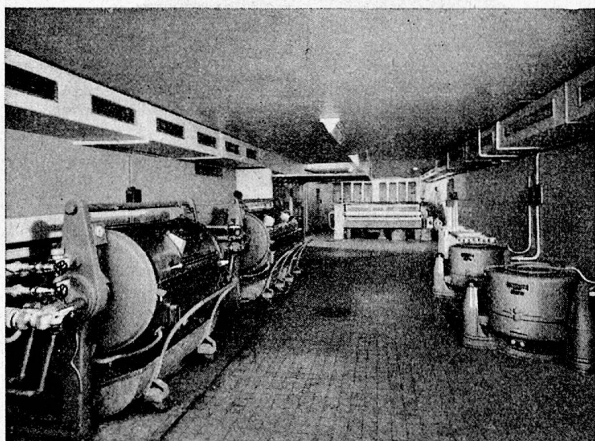


## SCHULTHESS UNIVERSAL

16 kg

Vollautomat  
wäscht, kocht, zentrifugiert  
und **trocknet**  
(spart Trockenraum)

Alle Automaten sind mit Heizung ausgerüstet.



## SCHULTHESS ANLAGEN

20—  
150 kg

Vollautomaten  
mit Kommandogerät  
«AUTOMATIC-WASHER»

Durch Lochkarten gesteuert kann jeder Waschmaschine der gewünschte Waschprozess diktiert werden.

### MASCHINENFABRIK AD. SCHULTHESS & CO. AG., ZÜRICH

Büro und Service Zürich, Stockerstr. 57, Tel. (051) 27 52 12  
Büro und Service Lausanne, 16, Av. du Simplon,  
Tel. (021) 26 56 85  
Büro und Service Bern, Wabersackerstrasse 117,  
Tel. (031) 7 56 36

## Schon Sie Ihre Wäsche!

Unsere bestbewährten Waschmittel helfen Ihnen dazu!

# ENKA

stabilisiert, einziges unschädliches Fleckenreinigungsmittel, gibt blendendweisse Wäsche.

# Regil ESWA

neuartiges, unerreichtes Vorwasch- und Einweichmittel  
mit grösstem Schmutzlösevermögen.

# ANTI-KALKIN

entkalkt graue Wäsche. Nach einigen Anwendungen  
wird dieselbe wieder weich, geschmeidig und reinweiss.

# tip ESWA

Sparseifenflocken, ausgiebig und äusserst sparsam,  
keine Kalkseifenbildung.

Fleckenreinigungsmittel, Mangewalzen- und Bügel-  
tischbezüge, Waschnetze, Putzartikel etc.

Alle Bedarfsartikel für die Waschküche und die Glät-  
tereie in bester Qualität und zu günstigen Preisen.

**ESWA — ERNST & CO., ZÜRICH 50**

**SCHULTHESS**